

# Etwinning au service des activités langagières

- Ouverture à l'international - Etwinning -



**Colegio Socorro, Valencia,**  
Los co autores:- alumnos de 3º y 4º de ESO  
Cada equipo eligió su tema, según sus gustos, sus pasiones. Esta revista es el fruto de un trabajo común a distancia.

**Collège Jean Charcot, Oissel.**  
Les co-auteurs: les élèves de 3ème EURO  
Après la création de sept équipe de rédaction, chacune a choisi le thème de sa rubrique pour l'année.

*Una experiencia muy agradable / une expérience très agréable*  
*La importancia del trabajo colaborativo*  
El fin era completamente realizar un trabajo juntos, y aquí tenéis el resultado.

Date de mise en ligne : vendredi 12 janvier 2018

Copyright © Espagnol - Académie de Rouen - Tous droits réservés







## Exemples d'activités réalisées avec les élèves.

### 1) ¿Quién es quién ? EE/CE/EOC.

Exemple en classe de 5ème et 4ème : Le jeu "¿Quién es quién ?" Grandeur nature, travaillé à partir de supports très authentiques pour les français et les espagnols. Nous prenons une photo de la classe. Sur celle-ci nous portons un numéro sur chaque élève. Les élèves écrivent dans leur langue maternelle une description d'eux-mêmes tels qu'ils apparaissent sur la photo en précisant leur nom et leur prénom. Leur correspondant va alors devoir mobiliser les connaissances acquises, pour retrouver qui est qui sur la photo, et surtout qui est son correspondant dont il ne connaît alors que le nom et le prénom. Sans ajouter de consignes qui soient perçues comme trop « scolaires » par les élèves, ils vont alors travailler la « compréhension de l'écrit » simplement pour savoir à quoi ressemble leur correspondant et où il se trouve sur la photo ?



QUIÉN ES QUIÉN

DESCRIPCIÓN	AUDIO	NÚMERO
Hola, soy Hugo. Yo soy el chico que está muy a la derecha , estoy arrodillado y tengo coleta.		2
Yo soy Emma, la chica que tiene el pelo muy rizado y moreno. Estoy de pie en el extremo izquierdo y tengo un estuche en la mano.		12
Yo soy Elena, la chica que está de pie y soy la cuarta empezando por la izquierda, tengo el pelo suelto y tengo un suéter rojo y soy morena.		15
Soy Alonso, el chico que está a primera fila, en el centro . Estoy arrodillado y tengo un sombrero negro también llevo un reloj de color azul		6
Yo soy María y estoy en el medio, llevo gafas de color rojo, soy baja, llevo puesto el uniforme del colegio, estoy al lado de una chica que lleva un suéter y arriba de un chico que está arrodillado sobre su pierna derecha .		16
Me llamo Alejandro, llevo unas gafas rojas y también tengo una chaqueta vaquera. Estoy arrodillado y tengo el pelo moreno. Soy el séptimo empezando por la derecha.		5

### 2) Presento a mis amigos. EE/EOC/CO.

Activité en classe de 5ème. Projet final de la séquence "Mi familia, mis amigos y yo". Les élèves doivent écrire des questions à leur correspondant à propos de leurs amis. Ils les déposent sur une page créée pour l'occasion. C'est la phase d'expression écrite. "Preséntame y descríbeme a tus amigos ¿Cómo se llaman ? ¿Cuántos años tienen ? ¿Cómo son físicamente ? Dime de su carácter. ¿Quién es tu mejor amigo(a) ? ¿Qué ropa les gusta llevar ?"

Suit la phase d'expression orale en continu. La réponse aux questions est enregistrée par les élèves sur des dictaphones et déposée sur la page créée. Chacun fait ainsi connaissance avec les amis de son correspondant. On termine l'activité par une phase de compréhension orale avec l'écoute des enregistrements.

Les questions et les réponses enregistrées sont formulées dans la langue apprise.

Votre navigateur n'affiche pas cette fonction.

Votre navigateur n'affiche pas cette fonction.

### 3) *Un diario de buenas noticias*. EE.

Projet mené avec des 3èmes de la section euro sur une année entière. L'objectif de ce projet est de créer un journal en ligne et d'en sortir un numéro par trimestre. Des équipes de rédaction sont créées pour favoriser l'interaction et l'échange entre français et espagnols. Ainsi donc, chaque équipe est composée d'élèves espagnols et français. Chacune des équipes doit choisir une rubrique qui composera le numéro trimestriel de notre magazine. Dans un des numéros, on avait les rubriques suivantes : "*música, cine, famosos, deporte, moda, videojuegos y conica*". Les élèves travaillent environ deux heures par mois sur le projet en cours, en salle d'informatique, et doivent aussi échanger et communiquer chez eux avec leurs consoeurs et confrères de rubrique. Les articles sont rédigés tantôt en espagnol, tantôt en français. Les élèves français et espagnols se connaissent depuis un an, et se rencontrent pendant notre séjour à Valencia.

[PREMIER NUMERO](#)

[SECOND NUMERO](#)

### 4) *Mira cómo es mi casa*. EE.

Plus ou moins sous la forme de BD, les élèves de 4èmes présentent leur lieu de vie à leur correspondant. Les vignettes de la BD créées par les élèves portent sur différents endroits de leur maison. Ils dessinent ou prennent des photos qui illustrent leur BD et ils décrivent les lieux. Finalement, chacun découvre l'environnement de vie de son correspondant.

<a href="sites/espagnol.spip.ac-rouen.fr/IMG/jpg/en\_casa\_de\_luis.jpg" title='JPEG - 1.2 Mo' type="image/jpeg">

<a href="sites/espagnol.spip.ac-rouen.fr/IMG/jpg/en\_casa\_de\_emma\_1.jpg" title='JPEG - 1.8 Mo' type="image/jpeg">



<a href="sites/espagnol.spip.ac-rouen.fr/IMG/jpg/en\_casa\_de\_emma\_2.jpg" title='JPEG - 1 Mo' type="image/jpeg">



### 5) *Presentarse en vivo*. EOI / CO.

Exemple en classe de 4ème euro. Séquence sur la présentation. Séance de présentation de nos classes par vidéoconférence en début d'année. Le hasard de nos emplois du temps fait que nous avons une heure en commun le jeudi. C'est l'occasion de se voir en direct. 20 français, 20 espagnols. L'objectif de cette séance était de faire connaissance avec un des élèves de la classe espagnole. Pour cela, il faut lui poser des questions et noter des informations sur l'élève se retrouvant en face de nous, par écran interposé. Chaque élève a une fiche à remplir avec des informations simples : *nombre, apellido, fecha de cumpleaños, edad, curso, residencia*. Et puis, comme certaines informations n'étaient pas toujours bien comprises par les uns et les autres, les "*¡Repíte por favor !*" ou bien "*¿Cómo se escribe ?*" étaient naturellement utiles. Les élèves passent chacun leur tour sur une chaise disposée devant la caméra, les autres sont en demi-cercle derrière. Impression de casting ou de speed dating garantie.

### 6) *Mi cotidiano*. CO.

Activité réalisée avec des 4èmes . Dans la première étape, chaque élève décrit oralement, dans sa langue maternelle, ses activités quotidiennes de la semaine. Il s'enregistre avec un dictaphone et crée un questionnaire rédigé lui aussi en français auquel devra répondre son correspondant. Cette première phase peut être préparée avec le professeur de français.

Dans la deuxième étape, les élèves écoutent l'enregistrement de leur correspondant et répondent au questionnaire qu'il a préparé.

[sites/espagnol.spip.ac-rouen.fr/IMG/jpg/mi\\_cotidiano.jpg](sites/espagnol.spip.ac-rouen.fr/IMG/jpg/mi_cotidiano.jpg) title='JPEG - 73.3 ko' type="image/jpeg">

### 7) *El calendario de los cumpleaños*. EE/CE/EOC.

A un petit niveau, exemple en classe de 5ème : une fois acquise en classe par les élèves, la façon de demander à quelqu'un quand est son anniversaire (jour, mois, saison), et la capacité de répondre à cette question, voici la consigne : "*escribid un mensaje a vuestro correspondiente en su muro para preguntarle cuándo es su cumpleaños*". Les élèves n'ont pas forcément la réponse le cours suivant, mais quand les élèves l'ont, je leur demande de prendre la parole en début de cours pour donner la réponse de leur correspondant : "*Ya sé cuando es el cumpleaños de mi correspondiente que se llama Paula Diez Calvo, es el 10 de diciembre, en otoño*". Le correspondant de Paula pourra ensuite remplir le calendrier des anniversaires sur le twinspace.

[sites/espagnol.spip.ac-rouen.fr/IMG/jpg/sus\\_cumplés.jpg](sites/espagnol.spip.ac-rouen.fr/IMG/jpg/sus_cumplés.jpg) title='JPEG - 86.3 ko' type="image/jpeg">

# Etwinning au service des activités langagières



Relaciona el recuento siguiente con el nombre, el apellido y la fecha de cumpleaños de tu amigo español.

Recuento	Nombre y apellido	Fecha de cumpleaños
1	ALBERTO MORALES, Ana	24 de febrero
2	BERNAT RUGIERA, Eduard, Josep	21 junio
3	CARMELO PALOM, Susana	05 noviembre
4	CARLOS GONZALEZ, Ana	junio de julio
5	CONCELCIO ESTIVAR, Victoria	17 de febrero
6	EDUARDO LÓPEZ, Ana	08 de marzo
7	FRANCISCO DOMINGO, Luis	1
8	IGLESIAS MELLOR, Daniel	22 de octubre
9	IRATIA RUIZ, Ni Estimar	1 de agosto
10	ISIDORO LACORTA, María	22 de septiembre
11	JOSÉ VICENTE, Susana	26 junio
12	JOSÉ LUIS RAMÍREZ, Ana	25 de noviembre
13	JOSÉ VICENTE, Susana	22 de marzo
14	JOSÉ VICENTE, Susana	22 de junio
15	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de octubre
16	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
17	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
18	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
19	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
20	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
21	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
22	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
23	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
24	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
25	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
26	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
27	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
28	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
29	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
30	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
31	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
32	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
33	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
34	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
35	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
36	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
37	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
38	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
39	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
40	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
41	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
42	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
43	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
44	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
45	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
46	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
47	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
48	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
49	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
50	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
51	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
52	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
53	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
54	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
55	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
56	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
57	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
58	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
59	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
60	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
61	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
62	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
63	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
64	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
65	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
66	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
67	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
68	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
69	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
70	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
71	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
72	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
73	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
74	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
75	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
76	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
77	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
78	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
79	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
80	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
81	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
82	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
83	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
84	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
85	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
86	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
87	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
88	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
89	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
90	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
91	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
92	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
93	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
94	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
95	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
96	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
97	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
98	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
99	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero
100	JOSÉ VICENTE, Susana	25 de febrero